

Mat

Chapter 28

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
Tarde *-y de-sábados *-al amanecer hacia primero de-sábados vino
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
Mariam *-la Magdalēnē y *-la otra María a-ver *-la tumba
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

Y LA víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, á ver el sepulcro.

- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμός ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου,
y he-aquí terremoto hubo grande ángel *-porque de-Señor
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#)
- καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον,
habiendo-descendido de cielo y habiendo-venido rodó *-la piedra
[G2597](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#)
- καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
y se-sentó encima-de ella
[G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.

- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
era *-y *-la apariencia de-él como relámpago y *-el vestido de-él
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιών.
blanco como nieve
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
de *-y *-el temor de-él temblaron *-los que-guardaban y
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
- ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
llegaron-a-ser como muertos
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.

- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε
habiendo-respondido *-y *-el ángel dijo a-las mujeres No temáis
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#)
- ὁμοῖς; οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
vosotras sé *-porque que a-Iēsoûs *-el crucificado buscáis
[G4771](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado.

- 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἡγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον
no está aquí fue-resucitado *-porque como dijo venid ved *-el lugar
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#)
ὅπου ἔκειτο.
donde yacía
[G3699](#) [G2749](#)

No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.

- 7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη
y rápidamente habiendo-ido decid a-los discípulos de-él que Fue-resucitado
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#)
ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ
de *-los muertos y he-aquí va-delante-de vosotros a *-la Galilea allí
[G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#)
αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
a-él veréis he-aquí dije a-vosotros
[G0846](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos: y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.

- 8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
y habiendo-partido rápidamente de *-la tumba con temor y gozo
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)
μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
grande corrieron a-anunciar a-los discípulos de-él
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos,

- 9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,
Mientras *-y iban a-anunciar a-los discípulos de-él también he-aquí
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
Ἰησοῦς ὑπῆντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν
Iēsoûs encontró a-ellas diciendo Alegraos *-las *-y habiendo-venido tomaron
[G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#)
αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
de-él *-los pies y adoraron a-él
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.

- 10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖlate τοῖς
entonces dice a-ellas *-el Iēsoûs No temáis id anunciad a-los
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)
ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.
hermanos de-mí para-que vayan a *-la Galilea y-allí a-mí verán
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες
Yendo *~y ellas he-aquí algunos *-de-la guardia habiendo-venido
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#)

εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ
a *-la ciudad anunciaron a-los sumos-sacerdotes todas *-las-cosas
[G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#)

γενόμενα.
que-sucedieron
[G1096](#)

Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες,
y habiéndose-reunido con *-los ancianos consejo *-y habiendo-tomado
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#)

ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
monedas-de-plata suficientes dieron a-los soldados
[G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados,

13 λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν
diciendo Decid que *-los discípulos de-él de-noche habiendo-venido robaron
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#)

αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων.
a-él de-nosotros durmiendo
[G0846](#) [G1473](#) [G2837](#)

Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν»,
y si es-oído esto ante *-el gobernador nosotros persuadiremos a-él
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
y a-vosotros sin-preocupación haremos
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.

15 οἱ δὲ λαβόντες «τὰ» ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν.
*-los *-y habiendo-tomado *-las monedas-de-plata hicieron como fueron-instruidos
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#)

Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον
Y fue-divulgada *-la palabra esta entre Ioudaïoi hasta *-el hoy
[G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

ἡμέρας.
día
[G2250](#)

Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy.

16 Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
 *-los *-y once discípulos fueron a *-la Galilaía a *-el
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#)
 ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 monte donde designó a-ellos *-el Iēsoûs
[G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
 y habiendo-visto a-él adoraron *-los *-y dudaron
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
 y habiendo-venido *-el Iēsoûs habló a-ellos diciendo Fue-dada a-mí toda
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)
 ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 autoridad en cielo y sobre *-la tierra
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
 habiendo-ido pues haced-discípulos a-todas *-las naciones bautizando a-ellos en
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)
 τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
 *-el nombre *-del Padre y *-del Hijo y *-del Santo Espíritu
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo:

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ
 enseñando a-ellos guardar todas-las-cosas cuantas mandé a-vosotros y
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#)
 ἰδοὺ, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας
 he-aquí yo con vosotros estoy todos *-los días hasta *-la consumación
[G3708](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#)
 τοῦ αἰῶνος.
 *-del siglo
[G3588](#) [G0165](#)

Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.